

Марракешский договор об облегчении доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям

Ассамблея

**Первая (1-я очередная) сессия
Женева, 3-11 октября 2016 г.**

ОТЧЕТ

принят Ассамблеей

1. На рассмотрении Ассамблеи находились следующие пункты сводной повестки дня (документ A/56/1): 1, 2, 3, 4, 5, 6, 9(ii), 10, 24, 30 и 31.
2. Отчет об обсуждении указанных пунктов, за исключением пункта 24, содержится в Общем отчете (document A/56/17).
3. Отчет об обсуждении пункта 24 содержится в настоящем документе.
4. Председателем Ассамблеи был избран министр Марселу Калеру Фария Гарсия (Бразилия).

ПУНКТ 24 СВОДНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

МАРРАКЕШСКИЙ ДОГОВОР

5. Генеральный директор открыл пункт 24 повестки дня по вопросу об Ассамблее Марракешского договора. Он заявил, что это первое заседание Ассамблеи Марракешского договора со времени вступления в силу Марракешского договора об облегчении доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям (Марракешского договора) 30 сентября 2016 г., и предложил избранному, но еще не вступившему в должность Председателю Марракешского союза, Его Превосходительству г-ну Марселу Калеру Фария Гарсия, министру культуры Бразилии, возглавить заседание.

6. Председатель заявил, что заседание Ассамблеи проходит впервые в формате Ассамблеи Марракешского договора и носит торжественный характер в связи с вступлением в силу Марракешского договора. Бразилия играла активную роль в ходе всего процесса переговоров по Марракешскому договору, поскольку соблюдение прав человека в отношении людей с ограниченными способностями является национальным приоритетом страны на протяжении многих лет. Бразилия придает Договору большое значение, о чем свидетельствует тот факт, что в истории Бразилии это второй договор, который включается в законодательные нормы страны в статусе поправки к конституции. Первым таким договором является Конвенция Организации Объединенных Наций (ООН) о правах инвалидов. Важно убедиться в том, что законодательство не создает несправедливых препятствий для обеспечения наличия форматов, доступных для всех. Предоставляя справедливые ограничения или исключения из авторского права для слепых и лиц с нарушениями зрения, Договор облегчает распространение произведений в доступных форматах без ущерба для законных прав их создателей. Он также позволяет осуществлять экспорт указанных доступных версий, позволяя таким образом странам совместно использовать их и в то же время способствуя глобальному развитию динамичного творческого сектора. Он предотвращает дублирование при выпуске произведений в доступных форматах, не нарушая при этом законных интересов авторов и правообладателей. Председатель предложил Генеральному директору выступить с замечаниями.

7. Генеральный директор поздравил министра с избранием на пост Председателя первой Ассамблеи и отметил значительное число участников, присутствующих в зале. Марракешский договор является не просто одним из достижений в недавней истории ВОИС, но одним из величайших достижений ВОИС в ее более чем 130-летней истории. Многие из участников также присутствовали в Марракеше около трех лет назад, когда Договор был заключен, и напряженно работали над достижением консенсуса, который удовлетворял бы всем интересам. Положительным многосторонним результатом является результат, который в равной мере не удовлетворяет всех. В случае с Марракешским договором был достигнут результат, который в равной мере удовлетворял всех, что является достаточно редким событием в сфере многосторонних отношений. Организация и ее государства-члены могут гордиться достигнутым результатом. Была выражена особая благодарность первым двадцати странам, которые вошли в первоначальное число Договаривающихся сторон Марракешского договора, с особым упоминанием Индии, которая шла в первых рядах и первой ратифицировала его. На долю латиноамериканского континента пришлось наибольшее количество Договаривающихся сторон из первоначальных двадцати. Австралия и Канада стали первыми развитыми странами, присоединившимися к Марракешскому договору. Необходимо, чтобы к Марракешскому договору присоединились больше стран и больше государств, чтобы обеспечить возможность полномасштабной реализации его потенциала, в особенности со стороны государств-членов, обладающих богатыми собраниями книг в доступных форматах. Была выражена благодарность министру

Калеру Фария Гарсия за ту роль, которую сыграла Бразилия в качестве одного из авторов исходного текста, представленного на заседании ПКАП. Впоследствии, по итогам переговоров, именно указанный текст стал Марракешским договором. Была также выражена признательность за важный вклад со стороны гражданского общества, в том числе со стороны Всемирного союза слепых (ВСС) и других его партнеров, обеспечивших вынесение Договора на многосторонние переговоры в относительно краткий срок. Многие из участников уже приступили к работе с Консорциумом доступных книг (АВС). В честь Марракешского договора будет показан видеофильм. Специальная благодарность была выражена правительству Канады и Канадскому национальному институту слепых за их вклад в создание фильма. В этом фильме многие из бенефициаров Договора, в том числе Стиви Уандер, заявляют о том, насколько он важен для них.

8. Председатель объявил о начале церемонии присоединения, организованной для сдачи на хранение документов о присоединении Ботсваны и Шри-Ланка.

9. Делегации Ботсваны и Шри-Ланка сдали на хранение свои документы о присоединении к Марракешскому договору.

Правила процедуры

10. Обсуждения проходили на основе документа MVT/A/1/1.

11. Председатель перешел к работе Ассамблеи и проинформировал собравшихся о том, что на рассмотрении находятся два документа. Как было указано в повестке дня, они будут рассматриваться по отдельности, один за другим. В отношении документа MVT/A/1/1, «Правила процедуры», Секретариату было предложено представить документ.

12. Секретариат пояснил, что правила, предложенные для Ассамблеи Марракешского договора, основаны на стандартных Правилах процедуры ВОИС с рядом дополнений, внесенных с помощью коллег из Бюро Юрисконсульта, с целью добавления ряда элементов, указанных в самом Марракешском договоре, а также положений о внеочередных сессиях и о кворуме, оба из которых являются стандартными для ассамблей договоров ВОИС. Документ был предоставлен всем государствам-членам за определенный период времени.

13. Ассамблея приняла в качестве собственных правил процедуры Общие правила процедуры ВОИС с поправками, внесенными в правила 7, 9 и 25, как это предусмотрено в документе MVT/A/1/1, пункты 8, 11 и 13, а также с двумя дополнительными специальными правилами процедуры, предусмотренными в пункте 14 того же документа.

Статус Марракешского договора

14. Обсуждения проходили на основе документа MVT/A/1/2 Rev.

15. Председатель перешел к документу MVT/A/1/2 Rev., озаглавленному «Информация о статусе Марракешского договора об облегчении доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям». Он предложил Секретариату представить документ MVT/A/1/2 Rev.

16. Секретариат пояснил, что в документе содержится официальное заявление о том, что Марракешский договор вступил в силу 30 сентября 2016 г. с присоединением к договору двадцатого государства-члена. Двадцатью первоначальными членами

Ассамблеи Марракешского договора являются: Аргентина, Австралия, Бразилия, Канада, Чили, Корейская Народно-Демократическая Республика, Эквадор, Сальвадор, Гватемала, Индия, Израиль, Мали, Мексика, Монголия, Парагвай, Перу, Республика Корея, Сингапур, Объединенные Арабские Эмираты и Уругвай. Кроме того, Секретариат с удовлетворением сообщил о том, что к Марракешскому договору продолжали присоединяться новые страны. Перед двумя странами, присоединившимся в этот день, к Договору также присоединились Сент-Винсент и Гренадины и Тунис. Секретариат продолжает организовывать национальные, региональные и межрегиональные мероприятия для пропаганды Марракешского договора, а также проводит работу по его реализации. Кроме того, он продолжает осуществлять мероприятия по оказанию помощи по вопросам законодательства на национальном уровне и продолжит оказание такой помощи во второй год двухлетнего периода, а также в будущем. Согласно Марракешскому договору, Секретариат должен предоставить пункт доступа к информации, которая должна включать в себя, помимо прочего, информацию об уполномоченных органах. Он планирует связаться с государствами-членами по окончании Ассамблеи для того, чтобы предоставить пункт доступа к информации начиная с текущего года. Секретариат ожидает возможности ведения работы с членами Ассамблеи, а также с теми, кто планирует присоединиться, с другими партнерами и с различными заинтересованными сторонами, участвовавшими в принятии Договора, по мере того, как все они будут двигаться по пути его реализации и достижения его целей.

17. Делегация Индии заявила, что успех любого нормотворческого процесса основан на гибких возможностях. Марракешский договор является символом победы гибких возможностей, победы многосторонних отношений, но, что важнее всего, победы гуманизма. Гибкие возможности зажгли улыбки на лицах миллионов людей с нарушениями зрения во всем мире. Марракешский договор способствует доступу и совместному использованию книг в любом формате для слепых и лиц с нарушениями зрения, что, как ожидается, утолит «книжный голод», который испытывают многие из 285 млн человек, согласно оценке ВОЗ, страдающих от подобной инвалидности во всем мире. По данным Всемирной организации здравоохранения, в Индии проживает более 63 млн человек с нарушениями зрения, среди которых 8 млн слепых. Договор устраняет препятствия для доступа, признает право на чтение, создает равные возможности и права для слепых, лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию, которые находятся в маргинальном положении по причине отсутствия доступа к опубликованным произведениям. Кроме того, Индия с удовлетворением отмечает, что Договор устанавливает надлежащий баланс между правами и ограничениями и исключениями. Делегацию переполняет гордость тем, что она представляет страну, которая возглавила реализацию этого пакта, который принесет пользу не только гражданам Индии с нарушениями зрения, но и миллионам других людей во всем мире. С учетом важности доступа к знаниям, в особенности для слепых, парламент Индии утвердил поправки к закону Индии об авторском праве, который включает в себя весьма серьезные исключения для людей с ограниченными возможностями. Правительство Индии сотрудничает с местными частными организациями в целях обеспечения более качественной реализации Договора. Основные принципы индийской модели демонстрирует ее подход с вовлечением многих заинтересованных сторон. Кроме того, Индия в сотрудничестве с ВОИС создала онлайн-библиотеку доступных книг. Остальным государствам-членам предлагается изучить и проанализировать индийскую модель. Делегация с радостью празднует факт вступления Договора в силу. Марракешский договор принял образ прекрасной бабочки, которая нравится всем без исключения.

18. Делегация Чили от имени ГРУЛАК заявила, что вступление в силу Марракешского договора является поводом для празднования, поскольку ГРУЛАК придает этому факту историческое значение. В 2004 г. пункт об ограничениях и исключениях был включен в повестку дня ПКАП. Совместно с Бразилией, Парагваем и Уругваем делегация первой

представила проект по доступу к произведениям в доступных форматах для слепых, лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию. В 2016 г. Договор стал реальностью, что вызывает у Чили глубокое удовлетворение. Половина стран, уже ратифицировавших Договор, являются представителями ее региона: Аргентина, Бразилия, Чили, Эквадор, Сальвадор, Гватемала, Мексика, Парагвай, Перу, Сент-Винсент и Гренадины и Уругвай. Делегация выразила надежду на то, что успех данного Договора станет примером, который позволит странам находить творческие способы достижения прогресса в реализации Договора и привлечении новых членов.

19. Делегация Австралии пожелала признать на этом первом заседании Ассамблеи Марракешского договора, что 30 сентября 2016 г., день вступления Марракешского договора в силу, является весьма особым событием. Начиная с указанного дня, люди с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию получили значительно расширенную возможность доступа к книгам и другим материалам в форматах, удовлетворяющих их нужды. Посредством работы ПКАП правительства, обладатели авторских прав и организации людей с ограниченными возможностями объединились для того, чтобы обеспечить возможность устранения препятствий, стоящих на пути предоставления материалов в доступных форматах. Однако данное значительное достижение может достичь еще больших масштабов за счет присоединения большего количества государств-членов к Договору и его реализации. Делегация заявила, что Австралия ратифицировала Марракешский договор 10 декабря 2015 г. Австралия удовлетворена тем, что наряду с Канадой является одной из первых развитых стран, которые ратифицировали Договор, и предложила всем государствам-членам, еще не являющимся сторонами Марракешского договора, провести работу по присоединению к нему, в особенности в свете потенциальных улучшений в сфере трансграничной передачи доступных книг для развивающихся стран. Кроме того, делегация обязуется проводить через целевые фонды (ЦФ) ВОИС работу по содействию практическим инициативам по расширению глобального наличия книг в доступных форматах и введению Договора в действие. Делегация ожидает продолжения совместной работы над тем, чтобы Договор стал достижением глобального характера.

20. Делегация Канады отметила, что в обязанности стран входит работа в духе сотрудничества для того, чтобы обеспечить качественное функционирование Договора и достижения заявленных в нем целей, а также убедиться в том, что сеть трансграничных обменов будет и впредь расти. По мнению делегации, Ассамблея является возможностью для обмена опытом реализации Договора в соответствующих юрисдикциях и содействия ускоренному принятию договора государствами – членами ВОИС. Делегация выразила желание придать трансграничному обмену книг успешный характер и выразила надежду на то, что издатели будут и впредь выпускать произведения изначально в доступном формате.

21. Делегация Эквадора присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Чили от имени ГРУЛАК, и отметила факт вступления в силу Марракешского договора 30 сентября 2016 г. Договор является международным документом, который принес победу многосторонним отношениям. С точки зрения Эквадора это является доказательством тенденции к современной системе интеллектуальной собственности, которая рассматривает не только правообладателей, но и уязвимые группы и их права. Вступление в силу Марракешского договора является особенно важным, поскольку Эквадор является одним из его изначальных инициаторов и удовлетворен тем, что является одним из первых двадцати членов, подписавших и сдавших на хранение свои документы 29 июля 2016 г. Делегация поздравила другие государства, поступившие так же, и призвала остальные государства представить свои документы в кратчайший срок.

22. Делегация Мексики подчеркнула, что Договор имеет для ее страны наибольшую важность. Он принесет пользу для более одного миллиона жителей Мексики, из которых более 150 тыс. находятся в возрасте до 30 лет, которым не удалось завершить начальное образование по причине отсутствия доступа к информации и надлежащим учебным материалам. Во всем мире проживает более 285 млн человек с нарушениями зрения. Делегация отметила, что этот документ отражает обязанность государств обеспечить для лиц с теми или иными ограниченными возможностями возможность доступа к произведениям, охраняемым авторским правом, посредством доступных форматов в соответствии с принципами недискриминации, равных возможностей, доступности и полного и эффективного вовлечения в общество, провозглашенными во Всеобщей декларации прав человека и Конвенции ООН о правах инвалидов. Делегация вновь заявила о своей приверженности продолжению активного и конструктивного участия в реализации Марракешского договора.

23. Делегация Республики Корея, в качестве одной из первых Договаривающихся сторон, приветствовала вступление Договора в силу. Она отметила, что, согласно данным ВОЗ, во всем мире проживают ориентировочно 285 млн слепых и лиц с нарушениями зрения, и порядка 90 процентов из них проживают в развивающихся странах, где 65 процентов из них находятся в возрасте 65 лет и более, а 19 процентов из них являются детьми в возрасте до 15 лет. Это наиболее уязвимая и обездоленная часть населения, не вовлеченная в повседневную деятельность, связанную с чтением, которую лица без нарушений воспринимают как нечто само собой разумеющееся. К сожалению, глобальное сообщество не высказывалось по данной проблеме до подписания Марракешского договора. Весьма важно осознавать принципы и идеалы, являющиеся неотъемлемой частью Договора. Делегация заявила, что Республика Корея участвует в различных мероприятиях ВОИС с 2006 г. посредством своего ЦФ, и имеет честь объявить о том, что Республика Корея финансирует второй этап проекта по укреплению потенциала АВС. Делегация проинформировала Ассамблею о том, что 30 сентября 2016 г. Республика Корея присоединилась к Книжному сервису АВС, предоставив свой каталог и собрание книг в доступных форматах в совместное пользование для остальных членов. Делегация желала бы, чтобы большее число государств-членов присоединились к оказанию поддержки программе АВС для того, чтобы лица с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию в других частях света могли свободно читать книги и другие опубликованные материалы в целях своего образовательного и художественного развития. АВС достигнет успеха, и можно будет сделать еще больше, если со стороны других государств-членов будет предоставлен большой объем поддержки и финансовых ресурсов. Делегация призвала государства-члены уделять большее внимание текущим нуждам инициатив АВС и поблагодарила ВОИС и другие участвующие организации за их неустанные усилия по бесперебойному функционированию программы АВС.

24. Делегация Монголии отметила, что принятие и вступление в силу Марракешского договора является выдающимся совместным достижением, которого добились государства-члены и Секретариат, которое принесет важные перемены в жизнь многих слепых и лиц с нарушениями зрения во всем мире. Делегация гордится тем, что Монголия является одной из двадцати стран, давших возможность Марракешскому договору вступить в силу. Успех Марракешского договора подтвердил потенциал многосторонних отношений. Делегация выражает твердую уверенность в том, что позитивный настрой также облегчает достижение государствами-членами договоренностей в других областях. Делегация призвала другие государства-члены присоединиться к Договору, чтобы предоставить большему числу лиц с нарушениями зрения улучшенный доступ к опубликованным произведениям, и с радостью вновь заявила о своем активном участии в реализации Договора.

25. Делегация Бразилии заявила, что в части доступности Марракешский договор является образцовым механизмом для лиц с особыми потребностями, поскольку он затрагивает сферу ограничений и исключений из прав интеллектуальной собственности в интересах достижения более широких общественных целей. Семь лет назад Бразилия, Эквадор и Парагвай представили ПКАП первое предложение по указанному Договору, подготовленное в весьма тесном контакте с национальными и международными ассоциациями слепых. Делегация процитировала слова г-на Мойсеша Бауэра, являвшегося в то время президентом Бразильской организации слепых: «Наибольшим препятствием для слепого является доступ к книгам и доступ к культуре». С 30 сентября 2016 г. существует новый инструмент для работы в условиях этой весьма сложной реальности. Марракешский договор является весомой победой для многосторонней системы и международного сообщества. Он является значительным шагом вперед в области реализации прав человека для лиц с ограниченными возможностями в русле Конвенции о правах инвалидов. Делегация отметила, что Марракешский договор является сбалансированным документом, отвечающим особым потребностям лиц с нарушениями зрения, не ослабляя авторских прав. Вступление Договора в силу стало первым шагом. Второй шаг заключается в том, чтобы обеспечить возможность продвижения реализации Договора надлежащим образом. Делегация подчеркнула, что для этого потребуются людские и финансовые ресурсы и техническое сотрудничество. Необходимо, чтобы ВОИС была готова к оказанию технической помощи своим государствам-членам в соответствии с положениями Договора и рекомендациями Повестки дня в области развития (ПДР). Государствам-членам необходимо предоставить финансовые ресурсы и правовой механизм для оказания поддержки уполномоченным органам при осуществлении трансграничного обмена произведениями в доступных форматах. Делегация отметила, что Бразилия приняла на себя обязанности международного характера в качестве основного поставщика книг в доступных форматах на португальском языке и обязуется реализовывать и продвигать Марракешский договор. Она призывает других крупных поставщиков доступных книг поделиться ими и присоединиться к Договору.

26. Делегация Парагвая заявила, что реализация Марракешского договора является частью исторических обязательств, имеющихся у Парагвая в отношении прав лиц с ограниченными возможностями. Парагвай испытывает удовлетворение от того, что стал одной из Договаривающихся сторон Договора. Это является примером солидарности и прагматизма и демонстрирует то, каким образом ИС можно рассматривать в качестве инструмента социального, экономического и культурного развития. Действительно, существуют площадки или альтернативы, которые стремятся ликвидировать «книжный голод», однако Марракешский договор является единственным многосторонним и обязательным документом, создающим основу для того, чтобы слепые или лица с нарушениями зрения во всем мире могли получить реальную пользу от доступных форматов в целях обучения, работы или досуга. Парагвай участвовал и продолжает участвовать в региональных и субрегиональных мероприятиях, в ходе которых рассматриваются практические аспекты реализации Договора. Важно, чтобы заседания Ассамблеи проходили регулярно, для того, чтобы делиться опытом, положительной практикой и действиями, осуществленными во всем мире в целях обеспечения глобального воздействия международного документа. Делегация упомянула значительную работу, проделанную в этом отношении Секретариатом под руководством Генерального директора г-на Фрэнсиса Гарри. Делегация поблагодарила ВОИС за поддержку, полученную с ее стороны, и выразила надежду на то, что в будущем сможет рассчитывать на проактивную роль Секретариата. Парагвай обратился с особой просьбой об оказании со стороны ВОИС помощи по обеспечению приведения своего национального законодательства к совместимости с Договором. Однако, поскольку договоренности в сфере нормотворчества не являются единственным необходимым пунктом действий, Парагвай также обратился с просьбой о сотрудничестве в сфере практических мероприятий, чтобы бенефициары и заинтересованные организации, а

также представители издательской индустрии в Парагвае и в регионе могли участвовать в создании и распространении книг в доступных форматах. Делегация обратилась к Секретариату с просьбой составить план инициатив, которые можно было бы реализовать до конца года и осуществить действия совместно со всеми государствами-членами.

27. Делегация Уругвая поддержала заявление, сделанное делегацией Чили от имени ГРУЛАК. Она вполне удовлетворена фактом первого заседания Ассамблеи Марракешского договора, в особенности когда один из членов делегации являлся активным участником переговоров в ходе дипломатической конференции 2013 г. Договор окажет глобальное воздействие на возможности образования и работы для лиц с нарушениями зрения. Важным вкладом со стороны ВОИС будет являться отслеживание правильности его реализации.

28. Делегация Ботсваны отметила факт вступления Договора в силу, поскольку он совпадает с Днем независимости страны, который празднуется 30 сентября 2016 г. Недавнее присоединение Ботсваны к Договору демонстрирует ее приверженность участию всех лиц с ограниченными возможностями во всех отраслях экономики. Следующим шагом, который предстоит предпринять, является включение необходимых положений в национальное законодательство. Она выражает надежду на то, что ВОИС окажет помощь в выполнении данной задачи, а также в деле поощрения других государств к присоединению к Договору в кратчайшие возможные сроки.

29. Делегация Чили, выступая в своем национальном качестве, выразила надежду на то, что по итогам работы Ассамблеи к Договору присоединятся другие члены ВОИС.

30. Делегация Аргентины поддержала заявление, сделанное делегацией Чили от имени ГРУЛАК. Аргентина приветствует факт вступления Договора в силу 30 сентября 2016 г. Он является важной вехой не только для ВОИС, но и для миллионов людей с нарушениями зрения, которые, начиная с данного момента, получают более легкий доступ к книгам в доступном формате. Вступление в силу Марракешского договора ознаменовало новый этап, который позволяет государствам-членам реализовать его положения. Абсолютной необходимостью является обеспечение действенного применения Договора для того, чтобы выполнить все поставленные перед ним задачи. Аргентина готова вносить свой вклад в указанный процесс.

31. Делегация Сальвадора приветствовала вступление в силу Марракешского договора 30 сентября 2016 г. Договор облегчит доступ слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным текстам. Вступление Договора в силу является значительным достижением для системы многосторонних отношений и примером солидарности в международном сообществе. Сальвадор является второй страной, сдавшей на хранение в ВОИС свои документы о ратификации, и испытывает глубокое удовлетворение в связи с тем, что он способствовал его вступлению в силу. Делегация призвала остальных членов присоединиться к Договору и выразила поддержку заявления, сделанного Чили от имени ГРУЛАК.

32. Делегация Гватемалы поддержала заявление, сделанное делегацией Чили от имени ГРУЛАК. Она разделяет чрезвычайную радость всех присутствующих, поскольку все отмечают вступление в силу документа, ставшего кульминацией многих лет работы, усилий и надежды. Делегация выражает удовлетворение тем фактом, что она является одной из стран, способствовавших их претворению в реальность. Наступает новая эра в области авторских прав, которая даст возможность доступа к образованию и культуре всем тем, кто мечтал об этом. Делегация придает Договору большое значение не только потому, что он является моральным императивом, но и потому, что он является ключом,

который откроет двери к знаниям, в условиях равноправия, для более чем 100 тыс. лиц с нарушениями зрения, проживающих в Гватемале. Сообщество лиц с нарушениями зрения в данной стране активно сотрудничало с правительством в целях продолжения реализации Договора, и именно по этой причине на данном этапе делегация обращается с просьбой об оказании поддержки со стороны ВОИС в форме технической помощи и помощи в сфере законодательства в целях создания действенных механизмов, отвечающих целям Договора. Делегация особо отметила работу АВС и выразила надежду на присоединение к группе его бенефициаров. В заключение делегация призвала государства-члены продолжать работу по ратификации Договора и тем самым способствовать укреплению потенциала в этом в высшей степени уязвимом секторе.

33. Делегация Ирака поздравила Ассамблею с вступлением Договора в силу. Ирак одобрил Договор и будет стремиться ратифицировать его.

34. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, приветствовала вступление договора в силу и выразила свои признательность и поздравления в адрес тех государств-членов, которые позволили Договору вступить в силу. Африка выражает удовлетворение тем фактом, что с появлением Договора бенефициары в регионе и во всем мире перестанут сталкиваться с препятствиями для доступа к знаниям и информации в опубликованных произведениях. По мнению Группы, доступ к знаниям и информации является критически важным элементом развития человека и общества, и, перефразируя слова Генерального директора, грамотность позволяет людям становиться полноправными субъектами экономики. Наряду с Ботсваной, Мали и Тунисом, уже присоединившимися к Договору, многие другие страны Африки планируют ратифицировать Договор и присоединиться к работе Ассамблеи в следующем году.

35. Делегация Словакии поздравила ВОИС с быстрым вступлением в силу Марракешского договора. Она передала слово делегации Европейского союза для того, чтобы она выступила с заявлением от имени Европейского союза и его государств-членов.

36. Делегация Европейского союза, выступающая от имени Европейского союза и его государств-членов, поздравила Ассамблею с вступлением в силу Марракешского договора 30 сентября 2016 г. и поздравила страны, уже ратифицировавшие и реализующие Договор. Марракешский договор несет существенные перемены в жизни миллионов людей с нарушениями зрения во всем мире. Европейский союз работает над тем, чтобы обеспечить ратификацию Договора и его включение в состав законодательства Европейского союза об авторском праве в кратчайшие сроки. Европейский союз и его государства-члены могут оказать помощь в улучшении доступа к книгам и прочему печатному контенту для лиц с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию и внести вклад в борьбу с «книжным голодом». Предложения по обеспечению соответствия законодательства Европейского союза с обязательствами по Договору и функционирования процессов обмена в рамках внутреннего рынка и с третьими странами уже выдвинуты Европейской комиссией. Их обсуждение проходит в Европейском совете и Европейском парламенте. Этот процесс проложит путь к ратификации. Европейский союз и его государства-члены ожидают быстрого завершения указанного процесса и присоединения к кругу сторон Марракешского договора.

37. Делегация Соединенных Штатов Америки поздравила Председателя с избранием на первом заседании Ассамблеи Марракешского договора. Она выразила высокую оценку в адрес всех государств – членов ВОИС и Секретариата за неустанные усилия, результатом которых стало вступление данного эпохального Договора в силу. Как заявил Президент Обама, в Марракешском договоре заложен потенциал, способный открыть мир знаний для населения, которое слишком часто бывает отлучено от него. Соединенные

Штаты Америки сыграли активную роль в ходе переговоров по Договору и обязуются присоединиться к нему в качестве члена в ближайшем будущем. Президент уже направил Договор в Сенат Соединенных Штатов Америки с просьбой санкционировать его ратификацию, и Правительство работает над продвижением вперед этого процесса.

38. Делегация Греции от имени Группы В поздравила Председателя с председательством на первом заседании Ассамблеи. Группа В признает, что Договор является правовым механизмом в целях облегчения доступа к опубликованным произведениям для людей с особыми потребностями. Группа приветствовала вступление в силу Марракешского договора и поздравила страны, которые уже ратифицировали и реализуют его.

39. Председатель Комитета по Конвенции о правах инвалидов (КПИ) сообщила, что для нее большая честь присутствовать на столь историческом событии, как первая Ассамблея Марракешского договора. Для Комитета по КПИ вполне ясно, что Марракешский договор будет способствовать полноценному включению лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию. Он облегчит доступ к образованию, информации, культуре, а также к отдыху. Именно поэтому Комитет ООН в своих заключительных замечаниях всегда повторяет рекомендацию в адрес всех 167 государств – членов КПИ о присоединении к Марракешскому договору. КПИ исполнилось 10 лет, и в эту 10-летнюю годовщину для нее честь наблюдать рождение Марракешского договора. Поэтому она поздравляет всех тех, кто работал над его составлением. В качестве представителя латиноамериканского региона она также поздравила все страны указанного региона, способствовавшие вступлению в силу Марракешского договора. Кроме того, будучи слепой, она испытывает глубокое удовлетворение от того, что многие люди, такие же, как она, смогут воспользоваться доступом к литературным произведениям. В заключение она процитировала стихотворение «Астроном» поэта Халиля Джебрана: «Под сенью Храма мой друг и я увидели слепца. И друг мой сказал мне: «Это – мудрейший человек земли всей нашей». Тогда оставил я друга моего и подступил к слепцу, приветствуя его. И мы разговорились. Через какое-то время сказал я: «Прости мое ты любопытство, но с каких же пор ослеп ты?»

«С рождения», — ответил он. Спросил я: «А как же тропею мудрости ты можешь следовать тогда?» Он отозвался: «Я — астроном». Затем притронулся рукою к груди своей и добавил: «Я наблюдаю все эти солнца и эти луны, все звезды эти здесь — в космическом пространстве сердца».

40. Представитель Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) поздравил все государства-члены, ратифицировавшие Марракешский договор, а также коллег в ВОИС, неустанно работающих в этой области. В мире проживает ориентировочно 150 млн детей с ограниченными возможностями, и большинство из этих детей не посещает школу. В тех немногих случаях, когда дети с ограниченными возможностями посещают школу, они не получают возможности участвовать в школьном образовательном процессе на равных со своими сверстниками. Среди множества существующих препятствий ключевым является отсутствие доступных учебников и обучающих материалов. У представителя создалось ощущение того, что в Марракешском договоре заложен потенциал для создания среды, в которой книги и обучающие материалы доступны детям с ограниченными возможностями в доступных форматах, и в то же время они доступны всем детям. Хотя непосредственными бенефициарами Марракешского договора станут слепые дети и дети с нарушениями зрения, среда доступности может также оказать значительное положительное воздействие для всех детей с ограниченными возможностями, в том числе глухих детей, детей с интеллектуальными расстройствами, которым традиционные печатные книги также недоступны. Таким образом, по мнению ЮНИСЕФ, Договор обладает потенциалом для создания позитивных возможностей для всех детей с ограниченными возможностями,

включая слепых детей и детей с нарушениями зрения, которые смогут участвовать в образовательном процессе, что является ключом к светлому будущему. Будучи слепым, он испытывает невероятную радость, наблюдая вступление в силу Марракешского договора. ЮНИСЕФ ведет серьезную работу в целях обеспечения наличия книг в доступных форматах для детей с ограниченными возможностями. Представитель остается приверженцем работы со всеми и ожидает возможности такой работы для того, чтобы обеспечить ситуацию, в которой ни одному ребенку с ограниченными возможностями не будет отказано в праве на получение образования или участие в школьном процессе по причине отсутствия доступных книг и обучающих материалов.

41. Представитель Центра «Юг» поздравил все государства-члены, в особенности те, которые уже ратифицировали Марракешский договор, за введение в действие этого революционного Договора. Центр «Юг» привержен оказанию помощи своим членам и совместной работе с ВОИС и другими в целях оказания помощи всем государствам-членам на пути ратификации Договора и его результативной реализации.

42. Представитель ВСС сообщил, что это важный день в жизни слепых. От имени 285 млн слепых и слабовидящих во всем мире ВСС выражает желание поблагодарить ВОИС и его Договаривающиеся стороны за принятие договора, который изменит жизнь слепых и слабовидящих повсеместно. В течение последних трех лет ВОИС возглавляла усилия по увеличению числа стран, ратифицировавших Договор, а также возглавляла усилия по обеспечению практической реализации Договора, включая создание АВС. Кроме того, ВСС пожелал выразить признательность за напряженную работу и дух сотрудничества между всеми заинтересованными сторонами, включая правообладателей, библиотеки, уполномоченные органы и организации, представляющие интересы слепых, слабовидящих и лиц с иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию. Со времени успешного завершения Дипломатической конференции в Марракеше чуть более трех лет назад к Договору присоединились более двадцати стран. Представитель решительно призвал все страны, в особенности подписавшие Договор, ратифицировать его в скорейшем порядке. Для того, чтобы Договор мог действовать, жизненную важность имеет его незамедлительная ратификация основными изготовителями доступных произведений, а именно Соединенными Штатами Америки и Европейским союзом. В отсутствие книг для совместного пользования мечта о равноправном доступе остается неисполненной мечтой. Марракешский договор представляет собой нечто большее, чем договор в отношении книг. Это исторический инструмент в области прав человека. Доступ к опубликованным произведениям означает наличие потенциала для того, чтобы слепые и слабовидящие дети и взрослые могли жить вовлеченной и продуктивной жизнью. На данный момент весьма малое число слепых детей получают образование, и малое число слепых взрослых имеют работу. Марракешский договор поддерживает перспективу равенства возможностей, воплощенную в Конвенции ООН о правах инвалидов и ЦУР. В начале текущей недели участники Социального форума Совета по правам человека ООН 2016 г. призвали все государства ратифицировать и реализовать Марракешский договор в качестве шага к выполнению своих обязательств согласно Конвенции о правах инвалидов и другим документам в области прав человека. Кроме того, участники призвали все государства расширить наличие книг и других культурных материалов в доступных форматах, в том числе трансграничное, чтобы избежать создания финансового или иного бремени для бенефициаров, и провести консультации с лицами с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию и представляющими их организациями в отношении реализации и мониторинга Марракешского договора. Представитель вновь заявил об искренней признательности ВСС за усилия всех, кто участвовал в претворении Марракешского договора в жизнь, и обратился к ним с просьбой продолжать оказывать помощь в обеспечении жизнеспособности Договора, чтобы слепые и слабовидящие повсеместно могли иметь возможность учиться и работать и жить, как остальные люди, в атмосфере достоинства и уважения к себе.

43. Представитель Национальной федерации слепых (NFB) заявил, что в этот день все участники Ассамблеи собрались для того, чтобы отметить историческую веху в борьбе за равные права и равный доступ к мировым знаниям для слепых. Они также собрались, чтобы вновь выразить свою приверженность всем действиям, необходимым для достижения целей в области прав человека, лежащих в основе Марракешского договора. От имени членов NFB, старейшей и крупнейшей организации слепых в Соединенных Штатах Америки, представитель поблагодарил и поздравил ВОИС и каждого из ее партнеров в связи с многолетней напряженной работой по созданию Договора и его дальнейшему введению в действие. Марракешский договор был и остается приоритетом для NFB. Хотя в Соединенных Штатах Америки существует хорошо развитая сеть уполномоченных органов, предоставляющих доступ для слепых и людей с нарушениями зрения к опубликованным произведениям посредством разнообразных моделей оказания услуг, даже их доступ к мировым знаниям серьезно ограничен. По самым оптимистичным оценкам, слепые Соединенных Штатов Америки имеют доступ менее чем к 10 процентов опубликованных работ. Это является неравенством. Представитель признал значительные возможности, которые слепые обретут, когда получат равный доступ ко всем мировым знаниям. NFB выражает твердую приверженность осуществлению перспективы Марракешского договора до тех пор, пока она не станет реальностью для всех слепых. Для осуществления указанной перспективы необходимо, чтобы все страны ратифицировали Договор в кратчайшие сроки. Представитель выразил сожаление в отношении того факта, что его собственная страна, Соединенные Штаты Америки, до сих пор не завершила процесс ратификации. На этом форуме он обращается к Сенату Соединенных Штатов с требованием присвоить быстрой ратификации Марракешского договора высшую степень приоритетности в качестве демонстрации поддержки равных прав для слепых своей нации. Он также призвал лидеров других стран присвоить Договору статус приоритета до конца года. Кроме того, все заинтересованные стороны должны принять на себя обязательства в области сотрудничества, инноваций и коммуникаций в целях результативной глобальной реализации Договора. NFB привержена выполнению своей доли работы и призывает своих глобальных партнеров поступить так же. С принятием Марракешского договора они отперли дверь к мировым знаниям. В день заседания Ассамблеи Марракешского договора они открыли эту дверь для стран, ратифицировавших Договор. Теперь настало время для того, чтобы все объединились в процессе строительства дороги к этой двери и убедились в том, что все лица с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию в мире идут этой дорогой. Доступ к мировым знаниям является одним из основополагающих прав человека, и NFB выражает благодарность всем тем, кто оказывал помощь в процессе разработки Марракешского договора, и тем, кто активно работает над его реализацией во всем мире.

44. Представитель Национальной ассоциации слепых юристов (NABL) Соединенных Штатов Америки поблагодарил Председателя, Генерального директора, государства – члены первой Генеральной Ассамблеи Марракешского договора и все остальные государства-члены и distinguished делегатов, присутствующих на этом историческом событии. Для представителя большая честь совмещать несколько обязанностей, в том числе в ВСС, поскольку NABL является его членом, и для представителя также большая честь и привилегия выступать в качестве представителя ВСС в Совете АВС. В дополнение к этому представитель является членом Совета управляющих Американской ассоциации юристов, крупнейшей в мире организации юристов, в составе которой более 400 тыс. членов, которая в 2014 г. приняла резолюцию, призывающую Соединенные Штаты Америки и все страны мира ратифицировать Марракешский договор. Представитель ослеп в возрасте 10 лет из-за перенесенного в детстве вирусного заболевания. Одним из его любимых занятий было чтение, и он его лишился. Представитель вновь обрел способность читать, изучив шрифт Брайля и пользуясь другими альтернативными приемами. Однако у представителя был доступ к весьма небольшому количеству произведений. Обучаясь в колледже, представитель хотел

специализироваться в испанском языке, чтобы получить степень по испанскому языку и работать в сфере управления международным бизнесом. Это было невозможно по причине того, что невозможно было получить доступ к произведениям на испанском языке, которые потребовались бы для получения степени. Если бы Марракешский договор действовал более 25 лет тому назад, возможно, представитель не был бы юристом, а работал бы в сфере международного бизнеса. И эта история не является уникальной. Таковы были препятствия, с которыми были вынуждены сталкиваться слепые и другие люди с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию. Вот почему организации слепых должны были добиваться ратификации Марракешского договора. Было объявлено, что первый обмен в рамках Марракешского договора между Договаривающимися сторонами состоялся между Канадой и Австралией при поддержке ABC. Следует также знать о том, что в тот же день состоялся обмен книгами в Латинской Америке под руководством организации «Tiflo Libros» и Пабло Лекуоны, Аргентина. Заведения в этих странах обменялись книгами с органами в других Договаривающихся сторонах Марракешского договора. Эти два события символизируют именно то, что и должно происходить в мире. Необходимо наладить широкомасштабное сотрудничество под руководством ВОИС и других международных организаций, чтобы убедиться в том, что поток указанных книг пришел в движение. Договор представляет собой лишь горстку слов на листке бумаги, если это не осуществится. Поэтому представитель выражает надежду на то, что состоится 200 тыс. или 2 млн обменов доступными книгами через международные границы. Он также выражает надежду на то, что в 2017 г. Соединенные Штаты Америки войдут не только в число членов Генеральной Ассамблеи ВОИС, но и в число членов Ассамблеи Марракешского договора.

45. Представитель Испанской национальной организации слепых (ONCE) заявил, что национальная организация испанских слепых испытывает благодарность и празднует этот день. ONCE приветствует тот факт, что то, что казалось невозможным, что казалось неестественным запросом в среде ВОИС, приняло форму международного договора, который не только был подписан за три года до этого дня, но и вступил в силу за пять дней до него. Хотя странам, входящим в Европейский союз, необходимо подождать еще несколько месяцев, прежде чем они смогут в полной мере воспользоваться преимуществами Договора, это ожидание не имеет ничего общего с неопределенностью в отношении того, достигнут они своей цели или нет. Цель, принципы всей этой работы были достигнуты благодаря ВОИС и государствам – сторонам, которые сделали возможным договоренность в отношении Марракешского договора, а также различным органам гражданского общества, с которыми они сидели на задних рядах, подталкивая к этому достижению всей своей работой и убежденностью. В данный момент обратного пути нет. В течение многих лет, когда ONCE работала над данным договором, они многократно задавались вопросом о том, стоит ли того вся эта работа и все эти годы, вложенные ими в процесс, но ответ всегда был очевиден. Неважно, сколько времени это занимает, Договор, когда он появится, он появится на все времена, навсегда, и момент, когда они достигнут этого, всего лишь вопрос времени. Хотя это событие имеет большую важность для тех, кто обучается в школе и ищет работу в этот самый день, принципиальным моментом является то, чтобы все присутствующие и все участвующие в Договоре имели в виду это видение о том, что Марракешский договор появился навсегда, для тех, кому он принесет пользу сегодня, и для всех младших и старших поколений. Все разделяют убежденность в том, что достигнутое ими является решением, которое носит не расплывчатый или временный, а четкий и определенный характер. Указанная убежденность придает глубокое удовлетворение, которым они хотели бы поделиться на первой Ассамблее Марракешского договора. ONCE поблагодарила двадцать стран, первыми ратифицировавших договор, за возможность проведения данной Ассамблеи, и поблагодарила всех тех, кто придет следом, за уверенность в Договоре. Независимо от своей позиции в отношении Договора, каждая делегация должна безмерно гордиться тем, что в этот день она является частью столь особой и неординарной Ассамблеи. ONCE призывает всех использовать Марракешский договор и его многочисленные

преимущества наилучшим образом, поскольку с 30 сентября 2016 г. он является поворотным моментом для всех.

46. Представитель Сети третьего мира (TWN) поздравил государства-члены, подписавшие Марракешский договор, и указал, что это первый случай, когда ВОИС и ее государства-члены устанавливают минимальные международные стандарты, предназначенные исключительно для пользователей ИС. ВОИС впервые поставила интересы людей выше корпоративных интересов. Представитель призвал Секретариат и государства-члены толковать и реализовывать Договор с учетом цели Договора, облегчать доступ к произведениям в доступных форматах в интересах пользователей, а не в интересах промышленности. TWN с обеспокоенностью отмечает, что в статье 5.4 расширяется действие трехступенчатой проверки, которая является препятствием для этого требования. Она призывает государства-члены не использовать трехступенчатую проверку в качестве инструмента для предотвращения трансграничной передачи произведений и ожидает, что реализация Договора будет облегчать доступ к произведениям в доступном формате без каких-либо излишних процедурных или административных требований. TWN выражает надежду на то, что права и обязанности, возникающие на основании Договора, не будут нейтрализованы посредством контрактных ограничений. В отличие от многих других договоров ВОИС, Марракешский договор не содержит обязательства в отношении исполнения об оказании технической помощи Международным бюро, однако это не должно препятствовать оказанию помощи Секретариатом, как предусмотрено в ПДР ВОИС. Техническая помощь в указанной области должна быть направлена не только на реализацию Договора, но и на облегчение трансграничной передачи и обмен информацией о реализации. Она призывает Договаривающиеся стороны Договора задать Секретариату необходимое направление.

47. Еще один представитель ВСС поблагодарил ВОИС за то, что она раскрыла свои двери, продемонстрировав исключительный пример институциональной прозрачности и участия представителей общества, не имеющих себе равных среди других находящихся в Женеве учреждений. Он поблагодарил страны, поддерживающие ВСС с самого начала, а также другие страны и региональные группы, которые его не поддерживали, но которые научились двигаться вперед, проявляя гибкость, и смогли при необходимости изменить курс, несмотря на почти невыносимое давление со стороны тех, кто лоббировал интересы крупных корпораций. Они подали пример проведения международных переговоров, в ходе которых были взлеты и падения, которые иногда продолжались с вечера пятницы до полуночи или до часа ночи. Марракешский договор создал замечательный прецедент в области международного права благодаря своему уникальному сочетанию прав инвалидов, целей развития в интересах доступа к культуре в странах Юга, доступа к знаниям в цифровой среде, реформирования системы авторского права в интересах пользователей, признания ключевой роли библиотек в качестве посредников и важности инициатив со стороны гражданского общества для процесса международного нормотворчества. В целом этот день подходит для того, чтобы выразить благодарность исключительной группе из трех-четырёх ключевых участников кампаний гражданского общества во всем мире, которые вели превосходную и неустанную работу все эти годы в условиях часто меняющейся ситуации с предварительными предательствами и альянсами, большими надеждами и горькими разочарованиями, чтобы создать возможность появления этого Договора. Марракешский договор доказывает, что положительных изменений можно добиться даже в гигантских глобальных учреждениях и вопреки всему. В том мире, который существует сейчас, это не так уж и мало. Представитель поблагодарил тех, кто действительно является «солью земли», всех тех, кто присутствует в данный момент. Представитель назвал ряд имен тех людей, работать вместе с которыми в интересах Договора было честью для него: Джеймс Лав и его супруга Мэнон Ресс, Дэн Пескод, Маркус ди Соза, Г.Р. Рагавендер, Мишель Вудс, Пабло Леуона, Крис и Джуди Френд, Марианна Даймонд, Фред Шредер, Рут Океджи и Барбара Стрэттон. Представитель принес извинения тем, чьи имена он не

упомянул, и подчеркнул, что все эти и другие люди, работавшие вместе, создали Марракешский договор. Этот экспресс взбирался вверх и опускался вниз в направлении чего-то гораздо большего, чем просто одна из старых песен «Битлз».

48. Представитель Ассоциации электронной информации для библиотек (eIFL) поздравил государства-члены и Секретариат с вступлением в силу Марракешского договора, а также поздравил ВСС, корпорацию «Knowledge Ecology International» (KEI), Дэвида Хаммерстайна и многих других, неустанно трудившихся в интересах достижения данного исторического договора. EIFL обязуется поддержать ускоренную ратификацию в странах-партнерах в силу двух основных причин. Во всем мире в библиотеках сосредоточены крупнейшие собрания доступных материалов, и только организации слепых, библиотеки и другие так называемые «уполномоченные органы» могут направлять экземпляры в доступном формате в другие страны. В Непале, одной из наименее развитых стран, запущена кампания «Право читать» с участием Библиотечно-информационного консорциума Непала, Ассоциации слепых Непала и других групп, и в данный момент они проводят совместную работу для того, чтобы поспособствовать ратификации. Представитель выразил удовлетворение тем, что правительство Непала приветствовало вступление в силу Договора, и выразил надежду на то, что новое правительство придаст ратификации абсолютный приоритет. Договор принесет значительную пользу в жизни 40 тыс. слепых и слабовидящих детей школьного и студенческого возраста в Непале. Только 10 процентов получают образование, а те из них, кто получает, зачастую исключаются из учебного процесса по причине отсутствия аудиокниг и книг со шрифтом Брайля, и землетрясения 2015 г. еще более ухудшили ситуацию. Представитель благодарен АВС за поддержку издания учебников для школьников. Непал также является многоязычной страной. Для тех, кто говорит на английском языке, можно импортировать доступные книги из англоязычных стран, как, например, Австралия, Канада и Сингапур. Для тех, кто говорит на других языках, можно импортировать материалы из Индии, первой страны, ратифицировавшей Договор. EIFL в любой момент времени готова оказать поддержку ратификации и реализации в Непале и других своих странах-партнерах, чтобы люди с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию могли получить доступ ко всем необходимым им книгам и другим материалам для чтения, независимо от своего местонахождения. Представитель не может представить себе жизнь без чтения, которое является существенным элементом получения знаний и повышения уровня грамотности. По словам г-на Кофи Аннана, бывшего Генерального Секретаря ООН, «грамотность – это мост от страданий к надежде». Представитель выразил уверенность в том, что Марракешский договор является путем к достижению этой надежды для слепых и лиц с нарушениями зрения.

49. Представитель Международной федерации библиотечных ассоциаций и учреждений (IFLA) заявил, что Марракешский договор всегда будет занимать особое место в истории международного права. Он является свидетельством того, что международное законодательство в области авторского права может действовать в интересах общества. Он устанавливает жизненно важную связь между законодательством в области ИС и правами человека, при этом вступая в силу быстрее, чем любой другой документ ВОИС в области авторского права за предыдущие 40 лет. Это является свидетельством силы того, что было достигнуто государствами-членами в Марракеше в 2013 г. Это также является свидетельством работы, проделанной ВСС, KEI, Дэвидом Хаммерстайном и многими другими людьми и НПО в целях достижения согласия как в ВОИС, так и в столицах своих стран. Уполномоченные органы, включенные в Договор, в число которых входят библиотеки, готовы к тому, чтобы претворить новые возможности в реальность. Завершение ратификации остается задачей для остальных 165 государств – членом ВОИС. IFLA приветствует намерения многих государств-членом выполнить ее быстро. Всеобщая реализация Марракешского договора положит конец законодательным препятствиям, создающим «книжный голод». Количество

потенциальных партнерств между странами в области книгообмена, которых на сегодняшний день насчитывается не более 270, составит почти 18 тыс. Тем не менее качественная реализация опирается на качественное законодательство. Договор оставляет пространство для того, чтобы Договаривающиеся стороны сохранили существовавшие до этого механизмы в целях облегчения договоренностей. Указанную гибкую возможность следует толковать в русле общей цели Договора по расширению доступа, а не извлекать выгоду при помощи лазеек. Не должно быть каких-либо новых препятствий, ни в части финансов, ни в части времени и ресурсов, в том числе оформления излишних документов. Не следует забывать о том, что необходимость Марракешского договора обусловлена сбоем в работе рынка и правовыми трудностями. IFLA выражает уверенность в том, что то же самое ощущение амбиций и желания сделать нужное дело, возникшее в 2013 г., сохраняется и в 2016 г. Те, кто ратифицировал Договор, указали путь, остальные движутся в верном направлении. Библиотеки от имени своих пользователей с нетерпением ожидают от Марракешского договора реализации его потенциала.

50. Представитель KEI отметил, что для ВОИС является важным достижением поддержка Марракешского договора и рассмотрение и корректировка препятствий, которые представляет собой авторское право, в отношении доступа к культуре и знаниям для слепых и лиц с иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию. Договор не смог бы состояться без многолетней поддержки со стороны слепых, включая ВСС и многих из его членов и организаций. Период с 2008 по 2013 гг. был в особенности критически важен для подготовки к переговорам по Марракешскому договору. Представитель особо отметил, с риском оставить многих неназванными, Мэнон Ресс (KEI) за ее преданность указанным усилиям. Представитель также поблагодарил Дэвида Хаммерстайна, в то время работавшего в ТАСД, Рахуля Чериана, Нирмиту Нарасимхан, КМ Гопакумара и Пранеша Пракаша (Индия), Джудит Руис Санхуан (Испания), Пабло Леуону (Аргентина), Джейс Нэйр и Маркуса Доу (Южная Африка), Дэна Пескода и Криса Френда (Соединенное Королевство), Марианну Даймонд (Австралия) и Джонатана Бэнда (Соединенные Штаты Америки). Представитель подчеркнул, что eIFL и IFLA и их организации-члены сыграли важную роль, так же как и ряд результативных сторонников из NFB (Соединенные Штаты Америки), в том числе Скотт Лабарр, и АСВ, в том числе Мелани Брэнсон и Эрик Бриджес, Джим Фрухтерман (Bookshare), Франсиско Мартинес и Барбара Муньос (ONCE)? и многие участники переговоров со стороны правительств, в том числе Маркус Соза, Таис Мескита и Кеннет Нобрега (Бразилия), Луис Вайас (Эквадор), ГР Рагавендер (Индия), Назрул Ислам (Бангладеш), Рут Океджи (делегация Нигерии), Келли Йона (Швейцария), Мохтар Варида и Хеба Моста (Египет), Ахлем Шарихи (Алжир), Луис Вилларроел и Вера Франц (ВВП), которые в значительной мере поддерживали сторонников из числа представителей гражданского общества и групп слепых. В заключение представитель поблагодарил Морокко за проведение Марракешской дипломатической конференции в 2013 г.

51. Делегация Корейской Народно-Демократической Республики заявила, что она является одним из первых членов Договора. Делегация убеждена в том, что все государства-члены приложат все усилия для достижения целей Марракешского договора.

52. Делегация Турции заявила, что основная цель Марракешского договора заключается в том, чтобы прекратить «книжный голод», с которым сталкиваются слепые, лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию. Первое, Договор требует, чтобы ратифицирующие его государства-члены предусматривали исключения в национальном законодательстве. Это означает, что указанные государства-члены должны обеспечить, чтобы их национальное законодательство позволяло организациям слепых и родственным организациям изготавливать книги в доступном формате без согласия обладателя авторского права. В этой связи делегация желала бы привести краткую информацию в отношении турецкого

корпоративного законодательства. В национальном корпоративном законодательстве Турции уже предусмотрено исключение по данному деликатному вопросу. Согласно этому исключению, разрешается воспроизведение или выдача одной копии научных и литературных произведений в письменной форме, в том числе школьных учебников, обнародованных или опубликованных, без получения какого-либо разрешения и без какой-либо коммерческой цели, в форме кассет, компакт-дисков, набранных шрифтом Брайля, в виде алфавита и схожих форматах лицом с ограниченными возможностями для его или ее личного пользования или другим лицом, действующим от его или ее имени, либо образовательными учреждениями, фондами или ассоциациями, предоставляющими услуги в интересах людей с ограниченными возможностями, в необходимом количестве, при условии, что такие копии для пользования лицами с ограниченными возможностями уже не были изготовлены. Такие копии ни при каких обстоятельствах не подлежат продаже, использованию в коммерческих целях, использованию или допущению использования в целях, отличающихся от предусмотренных. В дополнение к указанному положению Турция имеет честь объявить, что она проводит процесс ратификации с целью ускорить перенос положений Марракешского договора в свое национальное законодательство. Страна придает большое значение указанному процессу ратификации и рассчитывает на сотрудничество с ВОИС в процессе подготовки национального законодательства.

53. Делегация Судана подчеркнула, что 86 млн жителей развивающихся стран страдают от проблем «книжного голода». Страна работает над ратификацией Марракешского договора и поддерживает заявление, сделанное делегацией Нигерии от имени Африканской группы.

54. Ассамблея приняла к сведению информацию, содержащуюся в документе MVT/A/1/2 Rev.

Консорциум доступных книг (ABC)

55. Была сделана ссылка на документ A/56/INF/8.

56. Председатель обратился к Генеральному директору с просьбой предоставить обновленную информацию о важной работе, которую проделывает ABC в целях реализации Марракешского договора, а также представить короткометражный фильм о работе ABC в Индии.

57. Генеральный директор заметил, что многие делегации говорили о важности практических приготовлений к реализации полного потенциала Марракешского договора и о важности технической помощи. Одним из крупных государственно-частных партнерств, стремящегося к осуществлению именно этой деятельности, является ABC, который уже неоднократно упоминался в ходе Ассамблеи. Он возник на основе ПКАП и первоначально был сформирован в качестве площадки заинтересованных сторон, прежде чем начал функционировать в виде ABC в 2014 г. Он является партнерством всех соответствующих заинтересованных сторон, включая ВСС, библиотеки, оказывающие услуги лицам с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию, издателей, авторов и организации коллективного управления. Он, разумеется, поддерживает цели Марракешского договора и оказывает эту поддержку посредством трех основных направлений деятельности: книжного сервиса по международному книгообмену, работы по укреплению потенциала и поощрения издания литературы в доступных форматах. Генеральный директор представил короткометражный видеофильм о некоторых мероприятиях по укреплению потенциала, проведенных ABC. Это фильм о девочке-подростке по имени Нидхи из индийской деревни, которая потеряла зрение в возрасте шести лет в результате несчастного случая. Посредством проекта, спонсором которого являлся ABC, она смогла получить

доступные учебники и вспомогательные технические средства для того, чтобы иметь возможность заниматься самостоятельно, а не заставлять кого-либо читать ей вслух. Он пояснил, что Индия является особенно хорошим примером по причине применения подхода с вовлечением многих заинтересованных сторон, в число которых входят правительственные министерства, неправительственные организации и представители частного сектора. Он добавил, что Книжный сервис ABC, как уже было указано, уже выступил спонсором одного из первых обменов в сфере действия Марракешского договора. До вступления в силу Марракешского договора Книжный сервис уже действовал посредством механизмов выдачи разрешений на использование прав в целях обеспечения книгообмена. Генеральный директор отметил, что в начале данной недели он уже поделился некоторыми статистическими данными о чрезвычайно большом количестве уже выданных произведений (см. документ A/56/INF/8). Он заявил, что тем не менее предстоит сделать еще многое, и указанные цифры необходимо значительно увеличить. Был показан фильм.

58. Председатель поблагодарил всех за участие и вовлеченность, в том числе Генерального директора, заместителя Генерального директора, Сектор авторского права и творческих отраслей, директора Отдела авторского права и весь Секретариат за поддержку, оказанную ими при проведении сессии, отметив с благодарностью вспомогательный персонал и письменных и устных переводчиков, обеспечивших возможность работы. Он заявил, что всем стало очевидно, что Марракешский договор будет способствовать сбалансированности системы авторского права и смежных прав. Он подчеркнул, что настало время для применения его положений на практике. С этой целью необходимо сотрудничество со стороны всех государств-членов, международных организаций и гражданского общества. Всем необходимо совместно работать над построением справедливого общества и быть готовыми к поощрению многообразия посредством универсальных решений, каким является Марракешский договор. У всех без исключения должно создаваться ощущение принадлежности к единому виду, к большой семье, которое сделает всех более человечными. Он уверен в том, что люди с ограниченными возможностями могут рассчитывать на каждого из присутствующих в зале. На этой высокой ноте он объявил о завершении работы Ассамблеи Марракешского договора.

[Конец документа]